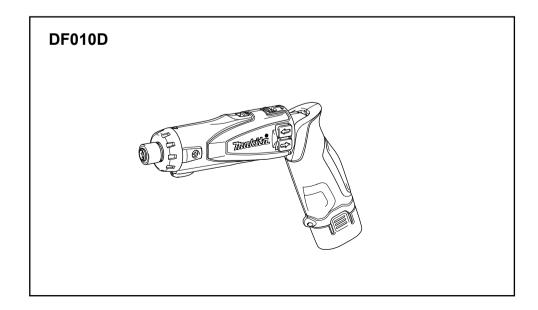
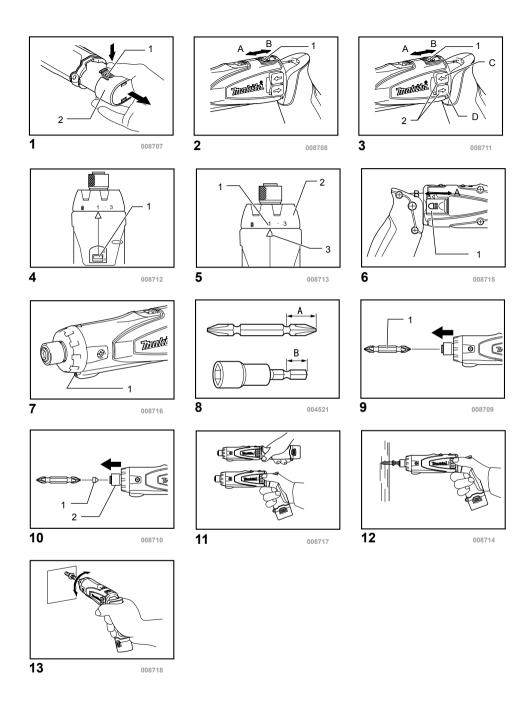


GB In-line Cordless Driver Drill	INSTRUCTION MANUAL
s Rak batteridriven skruvdragare	BRUKSANVISNING
N Batteridrevet stavboreskrutrekker	BRUKSANVISNING
FIN Johdoton ruuvinväännin/pora	KÄYTTÖOHJE
LV In-line Bezvada skrūvgriezis-urbis	LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
LT Suderinamas belaidis atsuktuvas-grąžtas	NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
<b>EE</b> Juhtmeta trell-kruvikeeraja	KASUTUSJUHEND
RUS Аккумуляторная дрель-шуруповерт	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ





#### РУССКИЙ ЯЗЫК

#### Объяснения общего плана

 1-1. Кнопка
 4-1. Рычаг изменения скорости
 7-1. Лампа

 1-2. Блок аккумулятора
 5-1. Градуировка
 9-1. Бита

 2.4. Корта большей
 5-2. Възменения скорости
 4.0.4. Пасадий

 2-1. Кнопка блокировки
 5-2. Регулировочное кольцо
 10-1. Деталь биты

 3-1. Кнопка блокировки
 5-3. Указатель
 10-2. Втулка

3-2. Переключатель 6-1. Выключатель лампы

#### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель		DF010D
Производительность	Сталь	5 мм
	Дерево	6 мм
	Шуруп	ø3,8 мм x 45 мм
	Мелкий крепежный винт	M5
Число оборотов без нагрузки (мин <sup>-1</sup> )	Высокая (2)	650
	Низкая (1)	200
Общая длина	В прямом виде	279 мм
	В виде пистолета	224 мм
Вес нетто		0,55 кг
Номинальное напряжение		7,2 В пост. Тока

Благодаря нашей постоянно действующей программе исследований и разработок, указанные здесь технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.

ENE034-1

#### Назначение

Инструмент предназначен для сверления и закручивания шурупов в дерево, металл и пластик.

#### Шум

#### Только для европейских стран

#### Уровень шума

Типичный уровень взвешенного звукового давления (A), определенный по следующим параметрам EN60745-2-1:

Уровень звукового давления ( $L_{pA}$ ): 70 дБ(A) или менее

Уровень шума при выполнении работ может превышать 85 дБ (A)

#### Используйте средства защиты слуха

ENG202-1

#### Вибрация

Общий уровень вибрации (сумма трехосевого вектора), измеренный согласно EN60745-2-1:

Рабочий режим: Сверление металла

Распространение вибрации ( $a_{h,D}$ ): 2,5 м/се $\kappa^2$  или менее

ENH102-7

### ДЕКЛАРАЦИЯ О COOTBETCTBИИ EC Модель; DF010D

Под нашу собственную ответственность мы заявляем, что данное изделие соответствует следующим стандартам документам стандартизации; EN60745, EN55014 в соответствии с Директивами Европейского совета 2004/108/EC, 98/37/EC.

CE2007

000230

Томоясу Като Директор

Ответственный производитель:

#### Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi, JAPAN (ЯПОНИЯ) Уполномоченный представитель в Европе:

#### Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, ENGLAND (ВЕЛИКОБРИТАНИЯ)

GEB002-2

### СПЕЦИФИЧЕСКИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

НЕ ДОПУСКАЙТЕ, чтобы удобство или опыт эксплуатации данного устройства (полученный от многократного использования) доминировали над строгим соблюдением правил техники безопасности. Нарушение техники безопасности или неправильное использование данного электроинструмента могут привести к серьезным травмам.

 Если при выполнении работ существует риск контакта режущего инструмента со скрытой электропроводкой или

<sup>•</sup> Примечание: Технические характеристики могут различаться в зависимости от страны.

собственным шнуром питания. держите электроинструменты за специально предназначенные изолированные поверхности. Контакт с проводом напряжением приведет TOMV. металлические детали инструмента также будут под напряжением, что приведет к поражению оператора электрическим током.

- При выполнении работ всегда занимайте устойчивое положение.
   При использовании инструмента на высоте убедитесь в отсутствии людей внизу.
- 3. Крепко держите инструмент.
- Руки должны находиться на расстоянии от вращающихся деталей.
- Не оставляйте работающий инструмент без присмотра. Включайте инструмент только тогда, когда он находится в руках.
- Сразу после окончания работ не прикасайтесь к бите сверла или детали.
   Они могут быть очень горячими, что приведет к ожогам кожи.
- Некоторые материалы могут содержать токсичные химические вещества. Примите соответствующие меры предосторожности, чтобы избежать вдыхания или контакта с кожей таких веществ. Соблюдайте требования, указанные в паспорте безопасности материала.

# СОХРАНИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ.

#### **⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИ:**

НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ инструмента или несоблюдение правил техники безопасности, указанных в данном руководстве, может привести к тяжелой травме.

ENC007-2

# ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

# ДЛЯ АККУМУЛЯТОРНОГО БЛОКА

- Перед использованием аккумуляторного блока прочитайте все инструкции и предупреждающие надписи на (1) зарядном устройстве, (2) аккумуляторном блоке и (3) инструменте, работающем от аккумуляторного блока.
- 2. Не разбирайте аккумуляторный блок.
- Если время работы аккумуляторного блока значительно сократилось, немедленно прекратите работу. В противном случае,

- может возникнуть перегрев блока, что приведет к ожогам и даже к взрыву.
- В случае попадания электролита в глаза, промойте их обильным количеством чистой воды и немедленно обратитесь к врачу. Это может привести к потере зрения.
- 5. Не замыкайте контакты аккумуляторного блока между собой:
  - Не прикасайтесь к контактам какими-либо токопроводящими предметами.
  - (2) Избегайте хранить аккумуляторный блок в контейнере вместе с другими металлическими предметами, такими как гвозди, монеты и т. п.
  - (3) Не допускайте попадания на аккумуляторный блок воды или дождя. Замыкание контактов аккумуляторного блока между собой может привести к возникновению большого тока, перегреву, возможным ожогам и даже разрыву блока.
- Не храните инструмент и аккумуляторный блок в местах, где температура может достигать или превышать 50° С (122° F).
- Не бросайте аккумуляторный блок в огонь, даже если он сильно поврежден или полностью вышел из строя. Аккумуляторный блок может взорваться под действием огня.
- Не роняйте и не ударяйте аккумуляторный блок.

# СОХРАНИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ.

Советы по обеспечению максимального срока службы аккумуляторного блока блока

- Заряжайте аккумуляторный блок до того, как он полностью разрядится.
  - В случае потери мощности при эксплуатации инструмента, прекратите работу и зарядите аккумуляторный блок.
- Никогда не заряжайте полностью заряженный аккумуляторный блок.
   Перезарядка сокращает срок службы блока.
- Заряжайте аккумуляторный блок при комнатной температуре в пределах от 10° С до 40° С (от 50° F до 104° F). Перед зарядкой дайте горячему аккумуляторному блоку остыть.

### ОПИСАНИЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

#### $\triangle$ предупреждени:

 Перед регулировкой или проверкой функционирования всегда отключайте инструмент и вынимайте блок аккумуляторов.

### Установка или снятие блока аккумуляторов Рис.1

- Перед вставкой или снятием блока аккумуляторов всегда отключайте инструмент.
- Для снятия блока аккумуляторов, выньте его из инструмента, нажимая на кнопки с обеих сторон блока.
- Для вставки блока аккумуляторов, совместите язычок на блоке аккумуляторов с канавкой в корпусе и вставьте его на место. Всегда вставляйте блок полностью до щелчка. Если этого не сделать, блок может неожиданно выпасть из инструмента и причинить Вам или кому-либо около Вас травмы.
- Не прилагайте усилий при вставке блока аккумуляторов. Если блок вставляется с трудом, значит, он вставляется неправильно.

#### Кнопка блокировки

#### Рис.2

Когда кнопка фиксации находится в положении блокировки В, переключатель не действует.

Когда кнопка фиксации находится в положении А, переключатель действует.

#### Действие переключения Рис.3

#### **▲ПРЕДУПРЕЖДЕНИ:**

 Перед установкой аккумуляторного блока в инструмент обязательно убедитесь, что его выключатель нормально работает и возвращается в положение "OFF" (ВЫКЛ) при отпускании.

Чтобы включить инструмент, сначала переместите кнопку фиксации в положение A (для разблокировки выключателя). Затем нажмите на сторону  $\hookrightarrow$  С для вращения по часовой стрелке, или на сторону  $\Rightarrow$  D для вращения против часовой стрелки. Для выключения инструмента отпустите выключатель.

#### $\triangle$ предупреждени:

- Перед работой всегда проверяйте направление вращения.
- Меняйте направление вращения только после полной остановки инструмента. Изменение направления вращения перед остановкой инструмента может привести к его поломке.

#### Изменение скорости

#### Рис.4

Для изменения скорости, сначала отключите инструмент, затем переведите рычаг переключения скорости в положение "2" для высокой скорости или в положение "1" для низкой скорости. Перед эксплуатацией убедитесь в том, что рычаг переключения скорости установлен в надлежащее положение. Используйте надлежащую скорость для Вашей работы.

#### **▲ПРЕДУПРЕЖДЕНИ:**

- Всегда полностью переводите рычаг изменения скорости в правильное положение. Если Вы работаете с инструментом, а рычаг изменения скорости находится посередине между обозначениями "1" и "2", это может привести к повреждению инструмента.
- Не используйте рычаг переключения скорости при работающем инструменте. Это может привести к повреждению инструмента.

#### Регулировка крутящего момента затяжки Рис.5

Усилие затяжки может быть отрегулировано на одно из 21 положений путем поворота регулировочного кольца так, чтобы одна из его градуировок совпала со стрелкой на корпусе инструмента. Для настройки минимального усилия затяжки совместите цифру 1 с указателем, для настройки максимального усилия затяжки совместите с указателем метку 8.

Муфта будет проскальзывать при различных усилиях затяжки, установленных на значение от 1 до 21. В положении <sup>8</sup> проскальзывание отсутствует.

Для того чтобы определить усилие затяжки, соответствующее выполняемой работе, перед выполнением работы сначала закрутите пробный шуруп в материал или в деталь из аналогичного материала.

#### Указатель для функции автоматической остановки муфты

Рабочий диапазон функции автоматической остановки муфты		Деления на шкале регулировочного	Усилие затяжки	
Высокая скорость	Низкая скорость	кольца усилия затяжки	7 073 77.0 50.7 73.110.1	
		1	Приблизительно 0,3 Н·м (Приблизительно 3 кгс/см)	
Включена функция автоматической остановки муфты		5	Приблизительно 0,82 Н·м (Приблизительно 8,4 кгс/см)	
		9	Приблизительно 1,35 Н·м (Приблизительно 13,8 кгс/см)	
		13	Приблизительно 1,88 Н⋅м (Приблизительно 19,2 кгс/см)	
		17	Приблизительно 2,41 Н⋅м (Приблизительно 24,6 кгс/см)	
		21	Приблизительно 2,9 Н·м (Приблизительно 30 кгс/см)	
Функция автоматической остановки муфты не работает.		ŪΩD	Низкая скорость Приблизительно 5 Н·м (Приблизительно 49 кгс/см)	
			Высокая скорость Приблизительно 1,5 Н·м (Приблизительно 14,7 кгс/см)	

При закручивании мелких крепежных винтов	Увеличение	Диаметры мелких крепежных винтов
	1 - 3	2,5 мм
	4 - 8	3 мм
	9 - 18	4 мм
	19 - 21	5 мм

008943

### Включение передней лампы

Рис.6

Рис.7

#### **∴** ПРЕДУПРЕЖДЕНИ:

 Не смотрите непосредственно на свет или источник света.

Для включения подсветки сдвиньте выключатель лампы в положение А. Для выключения подсветки сдвиньте выключатель лампы в положение В. Если оставить подсветку включенной, она автоматически погаснет через 5 минут.

## Проверка заряда аккумулятора, автоотключение

При использовании подсветки лампа начинает мигать, когда заряд аккумулятора на исходе.

В этом случае зарядите аккумулятор или замените его на полностью заряженный.

#### **МОНТАЖ**

#### **∴ПРЕДУПРЕЖДЕНИ:**

 Прежде чем выполнять какие-либо операции с инструментом, убедитесь, что кнопка фиксации находится в положении В, а блок аккумуляторов снят.

#### Установка или снятие отверточной или гнездовой биты

#### Рис.8

Используйте только отверточную или гнездовую биту, показанную на рисунке. Не используйте отверточную или гнездовую биту других типов.

#### Для европейских стран, стан Северной и Южной Америки, Австралии и Новой Зеландии

D-0	Используйте только насадки данного типа. Выполните процедуру (1). (Примечание) Вставка не нужна.
	( · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·

#### Для других стран

А=17мм В=14мм	Для установки насадок данного типа выполните процедуру (1). (Примечание) Насадки Makita относятся к данному типу.
А=12мм В=9мм	Для установки насадок данного типа выполните процедуру (2). (Примечание) Для установки насадки необходима вставка.

006349

Для вставки биты, потяните втулку 1. направлении, указанном стрелкой, и вставьте биту во втулку как можно дальше. Затем отпустите втулку, чтобы затянуть биту.

#### Рис.9

Для установки биты, потяните втулку в 2. направлении, указанном стрелкой, и вставьте деталь биты и биту во втулку как можно дальше. Бита должна вставляться во втулку острым краем вовнутрь. После этого отпустите втулку для закрепления биты.

#### Рис.10

Для снятия биты, потяните втулку в направлении, указанном стрелкой, и решительно вытяните биту.

#### Примечание:

Если не вставить биту во втулку достаточно возвратится глубоко, втулка не первоначальное положение, и бита не будет закреплена. В данном случае, попытайтесь повторно вставить биту в соответствии с инструкциями выше.

#### **ЭКСПЛУАТАЦИЯ**

Инструмент может использоваться двумя способами: в прямом виде и в виде пистолета, в соответствии с условиями места выполнения работ и требуемой операцией.

#### Рис.11

#### Работа в режиме шуруповерта Рис.12

#### **⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИ:**

Установите регулировочное кольцо на соответствующий уровень крутящего момента для Вашей работы.

Установите конец биты отвертки в головку шурупа и придавите инструмент к шурупу. Включите Электродвигатель инструмент. выключится автоматически, как только муфта начнет проскальзывать. Отпустите выключатель.

#### **⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИ:**

Следите за тем, чтобы отверточная бита вставлялась прямо в головку винта, иначе можно повредить винт и/или биту.

#### Примечание:

При работе с винтами для дерева, высверлите пробные отверстия для упрощения работы и предотвращения разламывания деревянной рабочей детали. См. таблицу.

Номинальный диаметр шурупа (мм)	Рекомендуемый размер базового отверстия (мм)
3,1	2,0 - 2,2
3,5	2,2 - 2,5
3,8	2,5 - 2,8
4,5	2,9 - 3,2
4,8	3,1 - 3,4
5,1	3,3 - 3,6
5,5	3,7 - 3,9
5,8	4,0 - 4,2
6,1	4,2 - 4,4

006421

#### Сверление

Сначала поверните регулировочное кольцо, чтобы совместить указатель с отметкой 🖁 . Затем проделайте следующее.

#### Сверление в дереве

При сверлении в дереве, наилучшие результаты достигаются при использовании сверл для дерева, снабженных направляющим винтом. Направляющий винт упрощает сверление, удерживая сверло в обрабатываемой детали.

#### Сверление металла

Для предотвращения скольжения сверла при начале сверления, сделайте углубление с помощью кернера и молотка в точке сверления. Вставьте острие сверла в выемку и начните сверлить.

При сверлении металлов используйте смазку для резки. Исключение составляют чугун и латунь, которые надо сверлить насухо.

#### **⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИ:**

Чрезмерное нажатие на инструмент не ускорит сверление. На самом деле, чрезмерное давление только повредит наконечник Вашего сверла, СНИЗИТ производительность

- инструмента и сократит срок его службы.
- Когда просверливаемое отверстие становится сквозным, на инструмент/сверло воздействует значительная сила. Крепко удерживайте инструмент и будьте осторожны, когда сверло начинает проходить сквозь обрабатываемую деталь.
- Застрявшее сверло можно вынуть путем простого переключения реверсивного переключателя на обратное вращение задним ходом. Однако инструмент может повернуться в обратном направлении слишком быстро, если его не держать крепко.
- Всегда закрепляйте небольшие обрабатываемые детали в тисках или подобном зажимном устройстве.
- Если инструмент эксплуатировался непрерывно до разряда блока аккумуляторов, сделайте перерыв на 15 минут перед началом работы с заряженным аккумулятором.

## **Использование инструмента как ручной отвертки**

Рис.13

Выключите инструмент.

Переместите кнопку фиксации в положение блокировки A.

Поворачивайте инструмент рукой.

#### Примечание:

- Использование инструмента с моментом затяжки менее 5 Нм (50 кгс/см).
- Такое использование удобно для проверки затяжки шурупов.
- Не используйте инструмент для работ, требующих значительного усилия, таких как затяжка винтов М6 и более крупного размера, или извлечение заржавевших шурупов.

#### **ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ**

#### **⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИ:**

 Перед проведением проверки или работ по техобслуживанию, всегда проверяйте, что инструмент выключен, а блок аккумуляторов вынут.

Для обеспечения БЕЗОПАСНОСТИ и НАДЕЖНОСТИ оборудования, ремонт, любое другое техобслуживание или регулировку необходимо производить в уполномоченных сервис-центрах Макіта, с использованием только сменных частей производства Makita.

#### **ПРИНАДЛЕЖНОСТИ**

#### **▲предупреждени:**

 Эти принадлежности или насадки рекомендуется использовать вместе с Вашим инструментом Makita, описанным в данном руководстве. Использование каких-либо других принадлежностей или насадок может представлять опасность получения травм. Используйте принадлежность или насадку только по указанному назначению.

Если Вам необходимо содействие в получении дополнительной информации по этим принадлежностям, свяжитесь со своим местным сервис-центром Makita.

- Сверла
- Отверточные биты
- Шестигранные биты
- Деталь биты
- Различные типы оригинальных аккумуляторов и зарядных устройств Makita
- Пластмассовый чемодан для переноски